

ПРОТОКОЛ № 437/1

**вскрытия конвертов с заявками на участие в открытом конкурсе
на право заключения договора на оказание услуг по письменному и
устному языковому переводу для нужд Евразийской экономической комиссии**

г. Москва

18 января 2016 года

Председательствовал:

Председатель комиссии по проведению открытого конкурса на право заключения договора на оказание услуг по письменному и устному языковому переводу для нужд Евразийской экономической комиссии, директор Департамента протокола и организационного обеспечения - А.В. Рис

Присутствовали члены Комиссии:

заместитель начальника отдела переводов нормативных актов Союза Департамента протокола и организационного обеспечения (секретарь Комиссии)

- Кутепов С.С.

начальник отдела переводов нормативных актов Союза Департамента протокола и организационного обеспечения (член конкурсной комиссии)

- Байменше С.Е.

консультант отдела финансовой экспертизы и договорной работы Департамента финансов (член конкурсной комиссии)

- Зыков К.В.

1. Вскрытие конвертов с заявками на участие в открытом конкурсе на право заключения договора на оказание услуг по письменному и устному языковому переводу для нужд Евразийской экономической комиссии (далее – Конкурс) проводит Комиссия по адресу: г. Москва, ул. Летниковская, д.2, стр.2 (здание «С»), 18 января 2016 года в 11.00 часов по московскому времени.

2. В срок указанный в извещении о проведении Конкурса было получено 3 (три) запечатанных конверта с заявками на участие в Конкурсе.

Конверты запечатаны и маркированы надлежащим образом.

3. Комиссией вскрывается конверт с заявкой на участие в Конкурсе:

Регистрационный номер 01 (поступила 14 января 2016 года в 15 часов 00 минут).

Наименование организации: ООО «Переводческая компания «Янус».

Место нахождения: 115114, г. Москва, Дербеневская набережная, д.11Б, этаж 2

Листы заявки на участие в Конкурсе прошиты и пронумерованы, скреплены печатью, подписаны участником размещения заказа. Количество листов, прилагаемых к заявке согласно описи – 358 (Триста пятьдесят восемь).

№№ пп	Перечень документов, представленных участником размещения заказа на Конкурс
1.	Форма №1. Опись документов, представляемых для участия в открытом конкурсе
2.	Общая характеристика компании Янус
3.	Форма №2. Заявка на участие в открытом конкурсе
4.	Нотариально заверенная копия выписки государственного реестра юридических лиц
5.	Форма №3. Сведения об участнике размещения заказа
6.	Сертификат Общеευропейского стандарта EN 15038:2006-05 с переводом

7.	Сертификат системы менеджмента качества ISO 9001:2008
8.	Справка о группе компаний Янус
9.	Форма №4. Предложение о технических и качественных характеристиках оказываемых и иные предложения об условиях исполнения договора
10.	Форма №5-1 Сведения о квалификации участника размещения заказа (Квалификация исполнителей, состоящих в штате организации)
11.	Копии дипломов сотрудников, находящихся в штате организации согласно форме №5-1 (20 человек)
12.	Квалификация исполнителей, не находящихся в штате организации (переводчики-синхронисты с опытом работы свыше 5 лет)
13.	Копии дипломов сотрудников, не находящихся в штате организации
14.	Форма №5-2. Сведения о квалификации участника размещения заказа (Сведения о производственной деятельности организации)
15.	Приложение №1 к Форме № 5-2. Акты выполненных работ и иные документы
16.	Копии актов и иных документов, подтверждающих факт оказания услуг
17.	Форма №5-3. Сведения о квалификации участника размещения заказа (Репутация организации)
18.	Копии благодарственных и рекомендательных писем от 14 заказчиков
19.	Бухгалтерский баланс и отчет о финансовых результатах (отчет о прибылях и убытках) за последний отчетный период (с отметками соответствующих налоговых органов или с приложением документа, подтверждающего их приемку в электронном виде соответствующими налоговыми органами), заверенные печатью организации (при наличии) и подписью руководителя
20.	Копия свидетельства о государственной регистрации
21.	Копия свидетельства о регистрации в налоговой инспекции
22.	Копия устава
23.	Копия учредительного договора
24.	Копия справки налогового органа от отсутствия задолженности по начисленным налогам, сборам и иным обязательным платежам в бюджеты любого уровня или государственные внебюджетные фонды, на дату не ранее чем за 2(два)месяца до даты, предшествующей дате размещения на официальном сайте
25.	Гарантийное письмо о неприведении ликвидации участника размещения заказа
26.	Документ, подтверждающий полномочия лица на осуществление действий от имени участника размещения заказа – юридического лица (копию решения о назначении или об избрании, либо приказа о назначении физического лица на должность, в соответствии с которым такое физическое лицо обладает правом действовать от имени участника размещения заказа без доверенности (далее руководитель)
27.	Решение об одобрении или о совершении крупной сделки, либо соответствующая справка, если такое одобрение не требуется в соответствии с законодательством
28.	Справка о материально-технических ресурсах, о возможности одновременной работы на 4 площадках и предоставления сервиса видео удалённого устного перевода для срочной лингвистической поддержки переговоров
29.	Справка о создании специальной рабочей группы для осуществления услуг устного и письменного и наличии собственной курьерской службы

Критерии оценки заявки

Наименование критерия оценки и сопоставления заявок на участие в Конкурсе	Предложение участника размещения заказа							
1. Цена за письменный перевод	англ.	немец.	франц.	белорус.	казах.	арм.	киргиз.	
	345	375	375	456	481	481	481	
2. Сроки выполнения работ (минут)	60	60	60	60	60	60	60	
3. Цена за устный перевод	Последовательный перевод (1 переводчик)			Синхронный перевод с оборудованием (оборудование на 100 чел., 2 переводчика)				
	1 смена (минимум 3 часа)		Рабочий день (6-8 часов)		Рабочая смена (4 часа)		Рабочий день (5-8 часов)	
Европейские языки (английский, испанский, французский, немецкий)	5850		15600		34500		54000	
китайский	21000		42000		65500		99000	
4. Качественные предложения участника открытого конкурса	Представлены по форме № 4							
5. Квалификация участника открытого конкурса	Подтверждено документально							

4. Комиссией вскрывается конверт с заявкой на участие в Конкурсе:

Регистрационный номер: 02 (поступила 15 января 2016 года в 9 часов 10 минут).

Наименование организации: ООО «Эффектифф».

Место нахождения: 101000, г. Москва, Кривоколенный переулок, д.10, стр.2.

Листы заявки на участие в Конкурсе прошиты и пронумерованы, скреплены печатью, подписаны участником размещения заказа. Количество листов, прилагаемых к заявке согласно описи – 300 (триста).

№№ пп	Перечень документов, представленных участником размещения заказа на Конкурс
1.	Заявка на участие в открытом конкурсе
2.	Информационное письмо № б/н от 15.12.2014 (об аффилированных юр. лицах)
3.	Сведения об участнике размещения заказа – ООО «Эффектифф Плюс».
4.	Квалификационная анкета ООО «Эффектифф Плюс»
5.	Документы об образовании сотрудников ООО «Эффектифф Плюс», потенциально задействованных в переводческих проектах для нужд ЕЭК
6.	Копии документов сотрудничества ООО «Эффектифф Плюс» с государственными органами, заказчиками федерального уровня, крупными международными коммерческими /некоммерческими организациями
7.	Выборочные благодарственные и рекомендательные письма
8.	Предложение ООО «Эффектифф Плюс» о качестве оказываемых услуг и иных условиях исполнения договора, сертификаты и награды
9.	Заверенная копия товарной накладной и таможенной декларации на один из комплектов оборудования для синхронного перевода, сертификаты соответствия на него, лицензия Министерства промышленности и торговли РФ и пр. подтверждающие документы о наличии и соответствия имеющегося оборудования

10.	Информационное письмо о наличии сервиса видео удалённого перевода собственной разработки, согласно обязательному условию Требований к участникам размещения заказа
11.	Заверенная копия уведомления АО «Райффайзенбанк» об открытии расчетного счета ООО «Эффектифф Плюс»
12.	Нотариально заверенная копия выписки из Единого государственного реестра юридических лиц ООО «Эффектифф Плюс» от 15/12/2015
13.	Выписка из Единого государственного реестра юридических лиц аффилированных компаний: ООО «Эффектифф Групп» от 15/12/2015, ООО «Эффектифф» от 11/01/2016 и ООО «Партнеры» от 11/01/2016
14.	Заверенная копия доверенности № 4 от 11/07/2015 на Муртазаева Р.Ф.
15.	Заверенная копия Приказа № 1 от 10/07/2013
16.	Заверенная копия Решения Учредителя № 1 ООО «Эффектифф Групп»
17.	Заверенная копия уведомления территориального органа Федеральной службы государственной статистики по г. Москве (о кодах статистики)
18.	Заверенная копия свидетельства о регистрации юридического лица
19.	Заверенная копия свидетельства о постановке на учет в налоговом органе по месту нахождения
20.	Письмо исх. № б/н от 12.01.2016 (об отсутствии изменений в учредительных документах)
21.	Заверенная копия устава ООО «Эффектифф Групп»
22.	Заверенная копия балансового отчета ООО «Эффектифф Групп» по данным на сент. 2015 г.
23.	Письмо Исх. № 122016 от 12 января 2016 года (о лицензировании деятельности)
24.	Нотариально заверенная копия справки № 53167 от 21.12.2015 из ИФНС № 8 по г. Москве об отсутствии задолженности по налогам, сборам и иным обязательным платежам и сборам в бюджеты любого уровня
25.	Заверенная копия информационного письма из инспекции Федеральной налоговой службы № 8 о переходе ООО «Эффектифф Групп» на упрощенную систему налогообложения
26.	Справка б/н от 12.01.2016 об отсутствии необходимости получения одобрения на совершение крупной сделки
27.	Организационная структура Переводческой компании ООО «Эффектифф Групп»

Критерии оценки заявки

	Наименование критерия оценки и сопоставления заявок на участие в Конкурсе	Предложение участника размещения заказа									
		англ	немец	франц.	бело рус.	казах.	арм.	киргиз.	корр екция	вычитка	
1.	Цена	.	.								
		350	190	190	110	450	450	450	195	100	
2.	Сроки выполнения работ (часы)	0,4	0,5	0,5	0,2	0,5	0,5	0,5	0,1	0,1	
3.	Цена за устный перевод	Последовательный перевод (1 переводчик)			Синхронный перевод с оборудованием (оборудование на 100 чел., 2 переводчика)						

		1 смена (минимум 3 часа)	Рабочий день (6-8 часов)	Рабочая смена (4 часа)	Рабочий день (5-8 часов)		
	Европейские языки (английский, испанский, французский, немецкий)	3900	7900	24900	39900		
	китайский	7900	15900	45000	65000		
4.	Качественные предложения участника открытого конкурса	Подтверждено документально					
5.	Квалификация участника открытого конкурса	Подтверждено документально					

5. Комиссией вскрывается конверт с заявкой на участие в Конкурсе:

Регистрационный номер: 03 (поступила 18 января 2014 года в 9 часов 40 минут).

Наименование организации: ООО «Агентство «ТрансЛинк».

Место нахождения: 115054, г. Москва, Большой Строченовский пер., д.7, оф. 901.

Листы заявки на участие в Конкурсе скреплены печатью и подписаны участником размещения заказа. Количество листов, прилагаемых к заявке согласно описи – 305 (триста пять).

№№ пп	Перечень документов, представленных участником размещения заказа на Конкурс
1.	Опись документов
2.	Форма 2 Заявка на участие в открытом конкурсе
3.	Форма 3 Сведения об участнике размещения заказа
4.	Форма 4 Предложение о качестве оказываемых услуг и иные предложения об условиях исполнения договора
5.	Форма 5 Сведения о квалификации участника размещения заказа
6.	Выписка из ЕГРЮЛ
7.	Копия Устава ООО «Агентство «ТрансЛинк»
8.	Копия свидетельства о государственной регистрации
9.	Копия свидетельства о постановке на учет в налоговом органе
10.	Копии свидетельств о внесении записи в ЕГРЮЛ
11.	Копия информационного письма об учете в Статрегистре Росстата
12.	Копия лицензии ФСБ
13.	Копия уведомления об УСН
14.	Справка ИФНС об отсутствии задолженности
15.	Копии документов о полномочиях руководителя
16.	Техническое предложение. Записка по ООО «Агентство переводов «Транслинк»
17.	Копия бухгалтерской отчетности
18.	Справка № 28 о лицензировании
19.	Справка № 29 о крупной сделке
20.	Справка № 30 о сотрудничестве
21.	Справка № 31 о согласии с договором
22.	Справка № 32 о материально-технических ресурсах
23.	Копии дипломов переводчиков
24.	Копии рекомендательных писем
25.	Копии договоров и актов

Критерии оценки заявки

№	Наименование критерия оценки и сопоставления заявок на участие в Конкурсе	Предложение участника размещения заказа						
		англ.	немец.	франц.	белорус.	казах.	арм.	Киргиз.
1.	Цена	340	190	190	390	450	450	450
2.	Сроки выполнения работ (минуты)	5	5	5	5	5	5	5
	Цена за устный перевод	Последовательный перевод (1 переводчик)			Синхронный перевод с оборудованием (оборудование на 100 чел., 2 переводчика)			
		1 смена (минимум 3 часа)	Рабочий день (6-8 часов)	Рабочая смена (4 часа)	Рабочий день (5-8 часов)			
	Европейские языки (английский, испанский, французский, немецкий)	2500	12000	50000	60000			
	китайский	6000	20000	80000	9000			
3.	Качественные предложения участника открытого конкурса	Представлены по форме № 4						
4.	Квалификация участника открытого конкурса	Подтверждено документально						

Комиссия проведет рассмотрение заявок на участие в открытом конкурсе, а также подведет итоги в сроки, указанные в извещении о проведении открытого конкурса.

Протокол вскрытия конвертов с заявками на участие в открытом конкурсе будет размещён на официальном сайте www.eurasiancommission.org

Председатель Комиссии: _____ А.В. Рис

Секретарь Комиссии: _____ С.С. Кутепов

Члены Комиссии:

_____ С.Е. Байменше

_____ К.В. Зыков